Taking Refuge and Generating Bodhichitta

ཇི་སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།།

Until Awakening is reached, I take refuge

Sang gyä Chhö dang Tshog kyi Chhog nam la

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

In the Buddha, the Dharma, and the supreme Sangha.

Jang chhub Bar du Dag ni Kyab su chhi

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

By the merit of my practices such as generosity,

Dag gi Jin sog Gyi pä'i Sö' nam kyi

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛོག།

May I accomplish Awakening for the benefit of all beings.

Dro la Phän chhir Sang gyä Drub par shog.

The Four Immeasurables

ཇི་མེད་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

May all beings be happy and possess the causes of happiness.

Sem chän Tham chä' De wa dang De wä'i Gyu Dang dän par Gyur chig

སྡུག་བསྔལ་དང་སྡུག་བསྔལ་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

May all beings be free from suffering and the causes of suffering.

Dug ngal dang Dug ngal gyi Gyu Dang dral war Gyur chig

སྡུག་བསྔལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

May all beings not be separated from genuine happiness, free of suffering.

Dug ngal Me' pä'i De wa Dam pa dang Mi dral war Gyur chig

ཉེ་རིང་ཆགས་སྡང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྙོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

May all beings remain in great equanimity, free from the partiality of attachment and aversion.

Nye ring Chhag dang Nyi Dang dral wä'i Tang nyom Chhen po la Nä par Gyur chig.

Short Mandala Offering

ས།གཞི་སྦྱོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།།

This ground, anointed with scented water and arrayed with flowers,

Sa zhi Pö chhü Jug Shing Me tog Tram

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།།

Mt. Meru and its four continents, adorned by the sun and the moon,

Ri rab Ling zhi Nyi dhä Gyän pa di

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

Visualized as a Buddha's realm; by offering it,

Sang gyä Zhing du Mig te Phul wa yi

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

May all sentient beings come to enjoy pure realms.

Dro kün Nam dag Zhing la Chö par shog.

ས།ཉེས་བྱེད་མཎ্ཌལ་བཟང་པོ་འདི་ཕུལ་བས།།

By offering this pleasing and excellent mandala

Nye je' Mandal Zang po di Phul wä

བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

May obstacles not accrue on my path to Enlightenment.

Jang chhub Lam la Bar chhä' Mi jung zhing

དུས་གསུམ་བདེར་གཤེགས་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་།།

May I realize the intentions of the Sugatas of the three times and,

Dü sum Der sheg Gong pa Tog pa dang

སྲིད་པར་མི་འཁྲུལ་ཞི་བར་མི་གནས་ཤིང་།།

Thus, neither be deluded in samsara nor remain in nirvana.

Si' par Mi thrul Zhi war Mi nä shing

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

May all beings as limitless as space attain liberation.

Nam kha Nyam pä'i Dro wa Dröl war shog.

Short Seven-Branch Prayer

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང།།

Whatever small merit has been garnered here,

Chhag tshal wa dang Chhö’ ching Shag pa dang

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།

Through prostrating, offering and disclosing,

Je su yi rang Kul zhing Söl wa yi

དགེ་བ་ཆུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།།

Rejoicing, entreating and beseeching,

Ge wa Chung zä’ Dag gi chi Sag pa

ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྟོའོ།།

I dedicate it all for the sake of Enlightenment.

Tham chä’ Dzog pä’i Jang chhub chhir Ngo’o.

Requesting the Turning of the Wheel of Dharma

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང།

Please turn the Wheel of Dharma

Sem chän nam kyi Sam pa dang

བློ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར།

According to sentient beings’ attitude

Lo yi Je drag Ji ta war

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

And mental capacity, in the form of

Chhe chhung Thün mong Theg pa yi

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།།

The greater, lesser and common vehicles.

Chhö kyi Khor lo Kor du söl.

Short Wisdom Buddha Invocation

ཥྲཱི་ཛ་ཉཱ་ན་གུ་ཎ་ཕ་ལ་ན་མསྟུ་ཏི།

In Sanskrit: *Shri Jnana Guna Phala Namastu Ti*.

Gya gar Kä’ du Shri Jnya na Gu na Pha la Na mastu ti.

བོད་སྐད་དུ། དཔལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ།

In Tibetan: *Pal Yeshe Yönten Zangpo She Jawei Töpa*.

In English: *Praise of the Noble Wisdom and Virtues of Manjushri*.

Bö’ Kä’ du Pal Ye she Yön tän Zang po Zhe ja wä’i Tö’ pa.

བཅོམ་ལྡན་འདས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

I bow down before Jetsün Wisdom Buddha.

Chom dän dä Jam pal Yang la Chhag tshal lo.

གང་གི་ཐོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྤྲིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བ།།

As his knowledge is free from the two veils and radiates purely like the sun, he holds a book at his heart,

Gang gi Lo drö Drib nyi Trin dral Nyi tar Nam dag Rab sal wa

ཇི་སྙེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་རྩེ་གླེགས་བམ་འཛིན།།

Demonstrating that he sees all phenomena as they are. With a love one has for one’s only child,

Ji nye’ Dön kün Ji zhin Zig chhir Nyi’ kyi Thug kar Leg bam Dzin

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་མུན་འཐུམས་སྡུག་བསྔལ་གྱིས་གཟིར་བའི།།

using the sixty forms of harmonic speech, He teaches all sentient beings

Gang dag Si’ pä’i tsön rar Ma rig Mün thum Dug ngal gyi Zir wä’i

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བུ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཆུའི་དབྱངས་ལྟར་གསུང་།།

Who are suffering and deluded by the darkness of ignorance in the conditioned world.

Dro tshog kün la Bu chig Tar tse Yän lag drug chü’i Yang Dän Sung

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོགས་ཉོན་མོངས་གཉིད་སློང་ལས་ཀྱི་ལྷུགས་སྒྲོག་འགྲོལ་མཛད་ཅིང་།།

With his voice like thunder, he awakens us from the torpor of ignorance; he liberates us from the iron bonds of karma.

Drug tar Chher Drog Nyön mong Nyi’ Long Lä kyi Chag drog Dröl Dzä’ ching

མ་རིག་མུན་སེལ་སྡུག་བསྔལ་མྱུ་གུ་ཇི་སྙེད་གཅོད་མཛད་རལ་གྲི་བསྟམས།།

He holds a sword, which removes the darkness and the seeds of suffering.

Ma rig Mün sel Dug ngal Nyu gu Ji nye’ Chö’ dzä’ Ral dri Nam

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྲས་ཐུ་བོའི་སྐུ།།

Timelessly pure, he has completed the ten stages and perfected all Buddha qualities.

Dö’ nä Dag ching Sa chü’i Thar sön Yön tän Lü dzog Gyal sä Thu wö’i Ku

བཅུ་ཕྲག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲས་བདག་ཏྲེའི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དབྱངས་ལ་འདུད།།

His powerful Bodhisattva body is adorned with the 112 special qualities. Homage to the Wisdom Buddha; please remove the darkness veiling my mind!

Chu thrag chu dang chu nyi Gyän Trä Dag Lö’i Mün sel Jam pä’i yang la Dü’.

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཏྲི།

OM AH RA PA TSA NA DHI

བཙུན་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།།

Kind Wisdom Buddha, please remove the obscurations and the dullness veiling my mind

Tse dän Khyö’ kyi Khyen rab Ö’ zer gyi

བདག་ཏྲེའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས།།

With the light rays of your perfect wisdom.

Dag Lö’i Ti mug Mün pa Rab Sal nä

བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི།།

Grant me the radiance of wisdom and confidence,

Ka dang Tän chö Zhung lug Tog pa yi

བློ་གྲོས་སྦྱོབས་པའི་གནང་བ་སྣལ་དུ་གསོལ།།

So that I understand the words, treatises and scriptures of the Buddha.

Lo drö Pob pä’i Nang wa Tsal du söl.

Dedication

ཤེ། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

Through this merit may I obtain omniscience.

Sö’ nam di yi Tham chä’ Zig pa Nyi’

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཕམ་བྱས་ནས།།

Having defeated the harmful enemies of the three poisons,

Thob nä Nye pä’i Dra nam Pham jä nä

སྐྱེ་རྒན་ན་འཆི་བ་རྒྱལ་བཏྲུགས་པ་ཡི།།

May I liberate beings from the ocean of existence

Kye ga Na chhi’i Ba lab Thrug pa yi

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་མཛོག།

And its turbulent waves of birth, aging, sickness, and death.

Si’ pä’i Tsho lä Dro wa Dröl war shog.

Bodhichitta Aspiration Prayer

ཤེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ།།

May the precious bodhichitta

Jang chhub sem ni Rin po chhe

མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་བྱུར་ཅིག།

Arise in those where it has not arisen;

Ma kye pa nam Kye Gyur chig

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་།།

For those who have given rise to it,

Kye pa Nyam pa Me’ pa dang

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་མཛོག།།

May it never wane but constantly grow.

Gong nä Gong du Phel war shog.

©KIBI Publications 2023